

НАУЧНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР  
**ШКОЛА КИТАЙГОРОДСКОЙ**



**СКИДКА 5%**  
**НА ОБУЧЕНИЕ**  
**В ШКОЛЕ КИТАЙГОРОДСКОЙ\***  
**при предъявлении книги**  
**«Как говорить**  
**и вести себя**  
**в Англии»**

Подробные условия акции  
на [www.kitaygorodskaya.ru](http://www.kitaygorodskaya.ru)

\*АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ  
ОРГАНИЗАЦИЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО  
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ШКОЛА КИТАЙГОРОДСКОЙ»  
Не является лотереей.

Лицензия № 036554 от 22.09.2015,  
выдана Департаментом образования города Москвы

---

**Лариса Исааковна Каминская –**

доцент, ведущий специалист

Научно-образовательного центра

«Школа Китайгородской»,

преподаватель английского языка

с многолетним опытом, проводит различные

курсы повышения квалификации для

учителей школ, преподавателей вузов

и курсов дополнительного образования

России; читает лекции, проводит семинары

и дает мастер-классы в учебных центрах

Великобритании, США, Франции,

Финляндии, Китая и других стран, является

автором многочисленных статей, программ

обучения и восьми учебников английского

языка, завоевавших признание учащихся

и преподавателей.

---

Л. КАМИНСКАЯ

КАК  
ГОВОРИТЬ  
И ВЕСТИ  
СЕБЯ  
В АНГЛИИ

What to say and  
how to behave in England



Москва  
2016

---

## CONTENTS

## Содержание

**Вступительное слово Г. А. Китайгородской** ..... 10

**Предисловие**..... 12

### **The first meeting**

#### **A GOOD BEGINNING IS HALF THE BATTLE**

**Первая встреча. Доброе начало — половина дела** ..... 16

#### **Meeting and greeting people**

**Знакомство и приветствия** ..... 16

#### **How to say goodbye**

**Как попрощаться** ..... 21

#### **How to address people**

**Как обратиться к собеседникам** ..... 25

#### **What to speak about when you meet**

##### **English people for the first time**

**О чем говорить с англичанами во время первой встречи** ... 30

#### **What to say about the weather**

**Что сказать о погоде** ..... 34

#### **Do classes still exist in England?**

**В Англии все еще существуют классы?** ..... 43

#### **A changing world**

**Меняющийся мир** ..... 47

### **The second meeting**

#### **POLITENESS COSTS LITTLE, BUT YIELDS MUCH**

**Вторая встреча. Вежливость стоит немного, но много дает** .. 52

#### **Requests**

**Просьбы** ..... 52

#### **How to express gratitude**

**Как выразить благодарность** ..... 56

<b>Good manners</b>	
Хорошие манеры . . . . .	57
<b>Culture shock</b>	
Культурный шок . . . . .	59
<b>What is your attitude to the Royal Family?</b>	
Как вы относитесь к королевской семье? . . . . .	64
<b>Superstitions</b>	
Суеверия . . . . .	67
<b>Has family life changed in England?</b>	
Изменилась ли жизнь семьи в Англии? . . . . .	73
 <b>The third meeting</b>	
<b>A FAULT CONFESSED IS HALF REDRESSED</b>	
Третья встреча. За признание — половина наказания . . . . .	76
<b>How to apologize</b>	
Как извиниться . . . . .	76
<b>A letter of apology</b>	
Письмо-извинение . . . . .	79
<b>English as a world language</b>	
Английский — международный язык . . . . .	89
<b>Politically correct English</b>	
Политкорректность в английском языке . . . . .	92
<b>English etiquette rules</b>	
Правила английского этикета . . . . .	94
<b>Gestures and body language</b>	
Жесты и язык тела . . . . .	97
<b>English national habits</b>	
Национальные привычки англичан . . . . .	99
 <b>The fourth meeting</b>	
<b>ALL DOORS OPEN TO COURTESY</b>	
Четвертая встреча. Училивость все двери открывает . . . . .	102
<b>When you are invited</b>	
Когда вас пригласили в гости . . . . .	103

**A 'thank-you' letter**

Письмо благодарности ..... 111

**English meals**

Английская еда ..... 115

**Public holidays**

Государственные праздники ..... 119

**The fifth meeting****EAT AT PLEASURE, DRINK WITH MEASURE**

Пятая встреча. Ешь вволю, пей в меру ..... 124

**Congratulations on special occasions**

Поздравления по особым поводам ..... 124

**What to say and how to behave in a restaurant**

Что говорить и как себя вести в ресторане ..... 125

**Welcome to the pub**

Добро пожаловать в паб ..... 133

**Tips or no tips in the pub?**

Давать или не давать на чай в пабе? ..... 137

**Ten things that English people do during a football championship**Десять занятий англичан во время  
футбольных чемпионатов ..... 141**The sixth meeting****WHEN IN ROME, DO AS THE ROMANS DO****Шестая встреча. В чужой монастырь****со своим уставом не ходят** ..... 146**Staying with a host family in England**

Проживание в семье в Англии ..... 147

**What to speak about to please your host family**

О чем говорить, чтобы угодить принимающей вас семье .. 158

**The most popular hobbies**

Самые популярные увлечения ..... 161

**If you are staying at the hotel**

Если вы остановились в гостинице ..... 163

**St.Valentine's Day**

День Святого Валентина ..... 172

**The seventh meeting****WHEN A MAN IS TIRED OF LONDON,  
HE IS TIRED OF LIFE**

Седьмая встреча. Когда человек устал от Лондона,  
он устал от жизни ..... 175

**How to ask the way**

Как спросить дорогу ..... 175

**Travelling by underground**

Поездки в метро ..... 177

**Bus travel**

Автобусные поездки ..... 182

**Lost-and-Found**

Бюро находок ..... 185

**London tours**

Экскурсии по Лондону ..... 187

**London walks**

Прогулки по Лондону ..... 195

**April Fools' Day**

Праздник апрельских дураков (Первое апреля) ..... 204

**The eighth meeting****THERE IS NO PLACE LIKE LONDON**

Восьмая встреча. Нет ничего лучше Лондона ..... 208

**London taxi**

Лондонское такси ..... 208

**Renting a car**

Аренда машины ..... 211

**The best London museums**

Лучшие музеи Лондона ..... 213

## **London Theatre Guide**

Путеводитель по лондонским театрам ..... 217

## **Tips for theatregoers**

Советы театралам ..... 218

## **At the theatre box office**

В театральной кассе ..... 222

## **What to say when shopping**

Что говорить, когда мы делаем покупки ..... 225

## **The most famous London shops**

Наиболее известные магазины Лондона ..... 230

## **Easter**

Пасха ..... 239

## **The ninth meeting**

### **BUSINESS BEFORE PLEASURE**

**Девятая встреча. Делу время, потехе час** ..... 242

### **The language of meetings and discussions**

Язык совещаний и дискуссий ..... 242

### **Business etiquette in the UK**

Этикет делового общения в Великобритании ..... 249

### **How to behave at work**

Как вести себя на работе ..... 255

### **How to make business meetings effective?**

Как сделать деловые совещания эффективными ..... 258

### **What to say when charing a meeting**

Что говорить, когда вы проводите совещание ..... 262

## **Halloween**

Хэллоуин ..... 269

## **Bonfire Night celebrations**

Праздник костров (Ночь Гая Фокса) ..... 273

## **The tenth meeting**

### **ALL'S WELL THAT ENDS WELL**

**Десятая встреча. Все хорошо, что хорошо кончается** .... 276



**Ten golden rules for a business telephone call**

Десять золотых правил деловых разговоров по телефону ... 276

**What to say when you make a business call**

Что говорить, когда вы звоните по делу ..... 277

**When you answer the call in the office**

Как ответить на телефонный звонок в офисе ..... 280

**Calling a friend**

Звонок другу ..... 283

**Writing business letters**

Как писать деловые письма ..... 290

**How to write informal letters**

Как писать неформальные письма ..... 296

**How to write formal emails**

Как писать деловые электронные письма ..... 298

**Travelling by plane**

Путешествуем самолетом ..... 302

**Travelling by train**

Путешествуем поездом ..... 304

**What do English people value?**

Что ценят англичане? ..... 313

**INSTEAD OF AN EPILOGUE**

Вместо эпилога ..... 317

**KEY**

Ключи ..... 318

---

### Дорогие друзья!

Я уверена, вы не пожалеете, если прочтете эту книгу. А потом возьмете ее с собой, когда поедете в Англию, где она будет вашим помощником и проводником в английский мир. В этой книге нет грамматических правил и упражнений, это не учебник английского языка. Но есть нечто не менее важное — рассказ о том, как жить в стране, понимать не только слова, но и поведение англичан и вести себя, не нарушая правил, принятых в Англии. Как часто, посещая какую-то страну, мы недоумеваем, почему местные жители как-то странно себя ведут, да и наше поведение воспринимают с удивлением, переходящим в неодобрение. Книга *What to say and how to behave in England* как раз и посвящена тем подводным камням, которые будут подстерегать вас, если вы не узнаете заранее, чем именно «английская жизнь» отличается от нашей с вами «российской жизни».

Послушайте себя, когда вы говорите на родном языке. Как много разных выражений у вас есть для описания одного и того же чувства, намерения, мнения. Когда вам нужно поблагодарить кого-то, вы безошибочно выберете разные слова благодарности за мелкую услугу и неоценимую помощь. Вы знаете, как возразить другу и как высказать свое несогласие на официальных переговорах. Но умеете ли вы передать это различие в английском языке? А вот совсем другой пример. Дождливая погода, мы приходим домой и обычно раскрываем зонтик для просушки. Не делайте этого в Англии! Для англичан нет приметы хуже, чем раскрытый зонтик в квартире. Если вы не хотите оказаться в неловком положении, изучайте даже суеверия той страны, которую вы собираетесь посетить.

---

В книге рассказывается о правилах этикета (как в поведении, так и в речи) и об английских традициях, праздниках, театрах, музеях, особенностях менталитета англичан. Об этом написано много прекрасных книг самими англичанами, но *What to say and how to behave in England* обращает внимание на то, что не совпадает с нашими национальными привычками и при этом подсказывает читателю, что именно уместно сказать, общаясь с англичанами у них дома, во время деловой встречи, по телефону или в письме. Есть в книге прекрасные рассказы для чтения и просто практические советы для тех, кто едет в Англию по делам, на учебу или в туристическую поездку.

Автор книги Лариса Каминская, ведущий специалист Научно-образовательного центра «Школа Китайгородской», много раз бывала в Англии, знает и любит эту страну, и это чувствуется в каждом слове ее произведения.

Я надеюсь, эта книга поможет вам войти в мир английского языка и культуры. Искренне желаю вам успеха на этом пути.


Профессор  
**Г. А. Китайгородская**

---

## Дорогие читатели!

Если вы взяли в руки эту книгу, значит, вы собираетесь посетить Англию или уже побывали там и хотите больше узнать об этой стране, о том, что принято говорить и как себя вести в той или иной ситуации общения с англичанами. Надеюсь, книга *What to say and how to behave in England* поможет вам в этом. Эта книга приведет вас в 'Good Manners Club' (клуб «Хорошие манеры»), где вы познакомитесь с Mr Politeness (господином Вежливость), являющимся знатоком английского этикета. Именно от его имени ведется повествование. Mr Politeness рассказывает об английских традициях и обычаях, о том, что любят и ценят англичане, советует, что посмотреть в Лондоне и как это сделать наилучшим образом.

Каждая глава этой книги включает наиболее употребительные выражения и диалоги, характерные для определенной ситуации общения, а также рассказы английских авторов, отрывки из публицистических и страноведческих произведений, связанные с тематикой данной главы. Самые необходимые для общения фразы и диалоги-образцы представлены в аудиозаписи, прилагаемой к данной книге; это поможет вам их запомнить и правильно произнести. Несмотря на относительную простоту, эти фразы и диалоги переведены на русский язык, что обеспечит их полное понимание всем читателям вне зависимости от их уровня владения английским языком.

Вы можете начать знакомство с книгой с любой интересующей вас главы и продвигаться в любой последовательности, но если вы хотите не только узнать что-то новое об Англии, но и улучшить свой английский, мы советуем вам работать с материалом выбранной вами главы и прилагаемыми к книге аудиозаписями, они отмечены значком , в следующем порядке:

1. Прочитайте и/или прослушайте аудиозапись приглашения на заседание клуба «Хорошие манеры», которым открывается каждая глава, чтобы понять, чему посвящена эта встреча.

2. Прослушайте аудиозапись первой группы ключевых фраз и выражений. Если вы хорошо знаете язык, сделайте это, чтобы проверить, все ли вы помните и все ли вы правильно произносите. Те, кто еще не уверен в своем английском, могут выбрать для первого прослушивания запись с переводом на русский язык и далее продолжить работу по предлагаемой схеме.

3. Откройте книгу и прослушайте запись тех же фраз, следя за ними по тексту и сопоставляя звуковой и зрительный образы.

4. Закройте книгу и, слушая запись, повторяйте каждую фразу за диктором, имитируя его интонацию, произношение и темп речи. Это упражнение способствует не только запоминанию фраз и улучшению произносительных навыков, но и развивает восприятие речи на слух.

5. Чтобы проверить, запомнили ли вы нужные вам выражения, закройте английские варианты фраз и переведите их с русского на английский (устно и/или письменно), сверяя свой перевод с оригиналом.

Затем приступайте к знакомству с диалогами этой главы, работая в такой же последовательности. Помните, что работа с аудиозаписью эффективна, если она длится не более 25–30 минут. Прежде чем перейти к работе с другими фразами или диалогами, отдохните или прочитайте один из рассказов этой главы.

Аудиозапись представлена в двух вариантах: с переводом на русский язык и без него. Каждый может выбрать ту или иную запись в зависимости от своего уровня владения английским языком, но итогом работы должно быть запоминание значения и умение повторить все нужные фразы без помощи перевода.

Предлагаемые тексты для чтения различаются не только темой, но и степенью языковой сложности. Хотя все рассказы и статьи не адаптированы и только некоторые из них несколько сокращены (*abridged*), их сложность варьируется, что показано значками от ☺ (самые легкие) до ☹☹☹☹☹ (самые трудные,

в которых почти отсутствует подсказка — перевод). Если некоторые тексты пока для вас трудны, переходите к чтению более легких рассказов других рубрик этой или другой главы, а к этим публикациям вы сможете возвратиться позднее. Многие тексты сопровождаются заданиями, которые помогут вам проверить, правильно ли вы поняли прочитанное. В отличие от фраз и диалогов, предназначенных для активного усвоения и представленных в книге с переводом на русский язык, тексты для чтения минимально снабжены переводом, что способствует развитию языковой и смысловой догадки. Выбор слов, к которым дается перевод на полях, и их количество обусловлены уровнем сложности данного текста. Перевод дается на полях справа с тем, чтобы не мешать читателям, не нуждающимся в переводе, и помогать тем, кому он нужен. Таким образом, книга *What to say and how to behave in England* может быть использована читателями с разным уровнем языковой подготовки и призвана помочь каждому улучшить свое знание английского языка и понимание правил речевого этикета современной Англии.

В этой книге речь идет именно об Англии, не о Северной Ирландии, Уэльсе и Шотландии, чьи национальные традиции во многом отличаются от английских и справедливо считаются уникальным культурным достоянием. Вы также встретите в книге описания правил поведения, единых для всех частей Великобритании и других стран мира. Как вы понимаете, это в основном касается ситуаций делового общения.

Англия бережно хранит свое историческое наследие, но современность беспощадно врывается в жизнь англичан и меняет страну. Молодежь открыта процессам глобализации, количество мигрантов постоянно возрастает, и это, безусловно, оказывает огромное влияние на английскую культуру. В этой книге мы будем говорить о наиболее важных правилах современного английского этикета, которые необходимо знать и которые следовало бы соблюдать всем, кто посещает Англию: будь то туристы, приезжающие на несколько дней, или мигранты, поселившиеся там навсегда.

Есть еще одно явление, которое следует оговорить, — классовые различия. Существуют ли они сегодня в Англии? Сказываются ли они в речи и поведении англичан? Конечно, да. Известный антрополог и автор замечательной книги ‘Watching the English’ («Наблюдая за англичанами») Кейт Фокс пишет: «Нельзя говорить о правилах речевого поведения, не говоря о классах. Никто не может и слова сказать, не обнаружив при этом свою классовую принадлежность». Однако в *What to say and how to behave in England* основное внимание уделяется языковым различиям, связанным не с классовой принадлежностью, а с официальным и неофициальным стилем устной и письменной речи, что представляется наиболее важным для тех, кто изучает английский язык.

И, наконец, самое приятное. Я хочу поблагодарить всех тех, кто содействовал выходу в свет этой книги:

— моего учителя профессора Г. А. Китайгородскую за вдохновение и поддержку, которую она всегда оказывает во всех моих начинаниях;

— генерального директора «Школы Китайгородской» М. Ф. Бирюкову за идею этого проекта;

— моего рецензента к.п.н., доцента А. В. Филатову за ценные рекомендации и интерес к этой публикации;

— моего друга М. И. Белкина за помощь в подготовке этой рукописи к печати;

— редакторов А. Е. Маневич и Э. Р. Саляхову за содействие в реализации этого проекта.

Надеюсь, дорогой читатель, что наши совместные усилия были не напрасны и книга *What to say and how to behave in England* поможет вам улучшить свой английский, больше узнать об Англии, полюбить эту страну и лучше понять ее людей.

Желаю вам приятного чтения!

Автор  
Л. И. Каминская